

# 双语族群语言文化的调适与重构

——达斡尔族个案研究

丁石庆 著

中央民族大学出版社

Bilingual Groups: the Adaptation  
and Reconstruction of  
Linguistic Culture

—A Case Study on the Daur People

*by Ding Shiqing*

中央民族大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

双语族群语言文化的调适与重构——达斡尔族个案研究/ 丁石庆著. —北京: 中央民族大学出版社, 2006.5

ISBN 7 - 81056 - 999 - 6

. 双... . 丁... . 双语学 .H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 151400 号

双语族群语言文化的调适与重构——达斡尔族个案研究

---

作 者 丁石庆

责任编辑 吴宝良

封面设计 马钢工作室

出 版 者 中央民族大学出版社

北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编: 100081

电话: 68472815(发行部) 传真: 68932751(发行部)

68932218(总编室) 68932447(办公室)

发 行 者 全国各地新华书店

印 刷 者 北京宏伟双华印刷有限公司

开 本 880 × 1230(毫米) 1/ 32 印张: 12.25

字 数 310 千字

印 数 2000 册

版 次 2006 年 5 月第 1 版 2006 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7 - 81056 - 999 - 6/ H·112

定 价 26.00 元

---

版权所有 翻印必究

# 序

达斡尔族是我国人口较少的一个少数民族，但在长期的历史发展过程中，能够调适和重构自己的语言和文化，以适应不断变化的环境，使自己民族的语言和文化得以延续和发展。这是一个民族顽强生命力的表现，是一个民族在全国多民族大家庭中能够自立、自强的内在动力。对达斡尔族语言文化的个案研究，必将加深我们对民族文化存在价值的理解，也将加强我们对世界文明多样性的信心。

丁石庆的《双语族群语言文化的调适与重构——达斡尔族个案研究》一书研究达斡尔族的语言文化及其演化历史。作者把语言和文化放在同步演化的轨迹上，对达斡尔族的母语文化、双语文化、方言文化进行了详尽的个案分析，其中探讨了达斡尔族语言文化的源流、结构及其演化特征，揭示了达斡尔族特殊的文化发展轨迹，展示了达斡尔族在多元文化环境中的调适与重构的手段和方法。本书从物质文化、制度文化、心理文化三个层次解释了达斡尔族母语文化的基本特征，分析了社会各转型时期母语文化与异质语言文化之间接触、交流和互动过程中所形成的双语文化现象，总结了达斡尔族语言文化的发展趋势。这对达斡尔族及我国人数较少的少数民族语言文化的保持和发展，对处理各民族之间的文化关系，都有重要的学术价值和实践意义。

民族不分大小，都有悠久的发展历史，都在适应环境的过程中形成自己独特的语言和文化。这种独特的语言和文化，是特定环境的产物，是生活在另一环境中的民族所缺乏的，因此，对其

他民族有参照和借鉴的意义。

达斡尔族语言文化的形成和发展历程，有其特殊性，也有其普遍性。从达斡尔族母语文化到达斡尔满双语文化，到达斡尔汉双语文化，这个单语群体双语化的过程也在相当一部分民族中同样存在，但一个民族的母语文化仍始终是该民族语言文化的主流，是与其他民族相区别的基本特征。这个特征并不因与其他民族的文化交流而丧失。由此我们可以看出，一个民族语言文化的演化虽可以表现出相当大的深度和广度，但总离不开这种语言文化的源头—母语文化。母语文化也是达斡尔族语言文化的初始条件。这个初始条件在以后的变化中永远保持着核心的作用。由此我们可以得出一个明确的信念：世界各民族文化尽管有强势和弱势之分，但世界文化的多元性是不会改变的。现在的问题是对弱势民族的语言文化要有自觉的保护意识，要有改变危机状况的得力措施。所幸的是这个问题经过联合国的运作，现在已成为人们的共识。那么，接下来的工作首先就是要对这些民族的语言文化作必要的了解和分析，这就要有人作深入的调查和研究。丁石庆的著作正好是这个领域里的一个可贵的成果。

自从 19 世纪西方人类学、语言学、社会学产生以来，由语言学所肇始的历史比较方法和结构分析方法，曾经成为这些学科普遍使用的方法，可是这些方法也有其局限性。随着科学技术的日新月异，随着人们对事物认识的不断深化，新的观察事物的方法也出现了，其中就有 30 年来逐渐被科学界承认的浑沌学理论。这种新的理论是在研究非线性相互作用系统的基础上形成的。它不仅看到事物的有序态，还看到事物的无序态；不仅看到事物确定性的一面，还看到事物随机性的一面；不仅看到事物存在的结构特征，还看到结构不同层次之间存在的自相似性；不仅看到事物演化的轨迹，还看到决定这些演化形态的初始条件。这是自然科学领域研究方法的飞跃，也带动了人文科学中语言文化研究的

根本性革新。丁石庆同志在达斡尔语言文化研究中努力运用这种新的理论和方法，使自己的调查和研究工作达到了新的深度和高度。尽管一种新的科学理念的运用很难达到完全圆满的境地，但这迈出的第一步也是难能可贵的。单就这一方面来说，本书出版的意义也就不同凡响了。

丁石庆同志的著作是在他的博士论文的基础上修改补充而成的，这是他多年心血的结晶。我了解他辛苦耕耘的全部过程。当此成果问世之际，写了上面这些话以表祝贺。

张公瑾

2005年9月3日

## 内 容 提 要

本书将双语族群的语言文化划分为母语文化、双语文化、方言文化三个子系统，以中国人口较少的北方少数民族——达斡尔族的语言作为分析样本，充分利用历史文献资料和相关的研究成果及田野调查材料，运用描写语言学、对比语言学、文化语言学等方法，构建了一个语言文化的类型解释模式，将双语族群的语言文化系统纳入或还原至原生与次生的文化环境中，试图阐释人类各种文化组成部分中，语言文化的特殊性、自成体系性、其类型上的多样性、语言文化发展历程的浑沌演变规律，以及双语族群在其语言文化演变历程中所采用的调适与重构方法。

全书共十章，大致可分为六个部分：

第一部分（第一章）：介绍选题的目的、基本思路与框架、选题的学术研究价值、写作原则与方法等，突出强调了“以人为本”的语言学研究理念和采纳“特定环境适应说”文化定义的理由，阐述了以语言与文化“同构”理论为依据，综合运用描写语言学、对比语言学、文化语言学等语言学研究方法，以及文化人类学及非线性思维科学等相关学科的分析方法，对我国典型的全民性双语族群——达斡尔族的母语文化、双语文化、方言文化进行个案课题研究的多重学术价值。

第二部分（第二章）：以导论部分建立的理论与方法论框架为基础，分三个层次阐述了对语言的文化本质的认识。第一层次，语言文化及其构成体系、各系统的特点及各系统之间的相互关系。从语言文化及其相关概念切入，将语言文化划分为母语文化、方言文化、双语文化等类型或子系统，并对各子系统的特征及其功能加以阐述。所谓母语文化即指本民族固有语言文化，具有一定的保守性、稳定性等特点；双语文化指在兼用两种或两种以上语言的过程中形成的异质语言文化的融合形式，具有双重

性、兼容性等特点；方言文化指各种语言在本民族语言文化的形成及其发展演变过程中，在方言基础上形成的一种具有亚文化特征的语言文化系统，它具有地域性、变异性等特点。第二层次，达斡尔族母语文化的源与流。从大量相关的研究成果和资料论述契丹语言文化与达斡尔族母语文化之间的源流关系。第三层次，达斡尔族的语言文化的结构及演化特征。从宏观的角度阐述了达斡尔族语言文化的主要特征，认为母语文化是达斡尔族语言文化的主流，并贯穿达斡尔族语言文化发展历史的始终；清代中期始达斡尔族语言文化出现了达斡尔—满双语文化现象，而自清末以来则主要表现为在全民性达斡尔—汉双语文化现象，以及在此基础上形成的各方言区局部的、具有地方特色的方言文化现象。

第三部分（第三、第四、第五章）：根据文化的“特定环境说”及“语言与文化同构”的基本理论，运用大量历史文献资料、词汇材料以及其他旁证材料，从物质文化、制度文化、心理文化三个层次解析了达斡尔族母语文化的基本特征，认为达斡尔族母语文化系统反映了达斡尔族多元的传统经济生产模式、以父系家族关系为中心的社会制度和以具象思维及多神信仰为特征的观念体系。

第四部分（第六、第七章）：以达斡尔族语言文化发展史为纵轴，具体分析了达斡尔族社会各转型时期母语文化与异质语言文化之间接触、交流、互动过程中所形成的双语文化现象，其中包括清代达斡尔族与满族的民族关系和建立在此基础上的达满双语文化现象、清末以后达斡尔族的达汉双语文化现象、民国时期达汉蒙双语文化现象等，并论述了达斡尔族在双语文化发展历程中的选择与调适、认同与借鉴、整合与重构等方面的方法与整体文化品格。

第五部分（第八、第九章）：综合学术界对达斡尔族方言划分的意见，将达斡尔语言划分为布特哈、齐齐哈尔、海拉尔、新

疆四个方言，并就各方言区的语言变异现象和亚文化特征以及各方言区具有地域特色的双语文化现象进行了描述与综合分析。

第六部分（第十章）：系全文的结语部分，分三个层次进行了概括总结。第一层次，运用浑沌学的原理分析和概括了达斡尔族语言文化的发展规律；第二层次，总结了达斡尔族语言文化发展史的几个重要启示：重视家庭教育与学校教育的有机结合，拥有大量优秀的双语人群、复合型双语思维优势等；第三层次，概括总结了达斡尔族语言文化的四个发展趋势：1. 母语文化趋于弱化；2. 双语文化日益泛化；3. 方言文化渐显个性；4. 非母语文化发展迅速。

本文首次尝试将双语族群的语言文化系统划分为母语文化、双语文化、方言文化三个子系统，同时将上述三个子系统的发展演变历程视为双语族群语言文化的调适与重构过程，并对具体的浑沌演变轨迹进行了新的文化诠释。

## Abstract

This dissertation divides the linguistic culture of bilingual ethnic groups into three sub - systems, i . e . native linguistic culture, bilingual culture and dialectal culture . The author takes the Daur language—the mother tongue of a minority group in northern China, as a analytic sample to construct an explanatory pattern of linguistic cultural typology by making good use of historical data, research findings concerned and data from field work, applying methodology of descriptive linguistics, contrastive linguistics and cultural linguistics, brings the linguistic cultural system of bilingual ethnic groups into the primary and secondary cultural environment, accounts for the peculiarity of linguistic culture, its own systematization, diversity in type, the chaotic law of the change of linguistic culture, and attempts to find out the method of adaptation and reconstruction in the changing process of linguistic culture of bilingual ethnic groups .

The dissertation consists of ten chapters which can be briefly divided into six parts .

Part I . (chapter I) : This part introduces the purpose of choosing of current topic, the basic idea and framework of the dissertation, the academic value of choosing the topic, writing principle and method, etc .

Part II (chapter II) : In this part, the author expounds his own understanding of the cultural essence of language on the basis of the theoretic frame and methodology designed in the introduction part . This part can be divided into three level . Firstly, linguistic culture and its component system, the characteristics of each system and the

mutual relationship among them: With linguistic culture and its related concepts as a starting point, the author divides linguistic culture into three types or sub - systems, i . e . native linguistic culture, dialectal culture and bilingual culture, expounds the features and function of each sub - system . The author believes that native linguistic culture, referring to that of a ethnic group proper, possesses features as conservativeness and stability; bilingual culture, referring to the multicultural pattern formed in the course of using two or more than two languages, contains the features of duality and compatibility, dialectal culture, referring to a linguistic system, with features of a sub - culture formed on the basis of dialects in the course of formation and development of the native culture of each language, carries the features of locality and variability . Secondly, the source and course ( origin and development) of the linguistic culture of the Daur people: supported by plenty of findings and data concerned, the author expounds the historical relationship between Qidan linguistic culture and that of the Daur people . The author elaborates the main features of the Daur linguistic culture from the macro point of view, believes that the native linguistic culture is the main source of Daur linguistic culture, it has run through the whole process of the historical development of the Daur people . From the middle of the Qing Dynasty, appeared the Daur - Man bilingual culture and since the later part of the Qing Dynasty the Daur - Han bilingualism appeared, and dialectal culture emerged on the basis of this .

Part III (chapter III, IV, V): Supported by the basic theory of “ particular environment ” of culture and “ the homogeneity of language and culture ”, the author believes that the system of Daur

linguistic culture reflects the productive mode of multi traditional economy, social system of patrilineal family as its center and the system of idea characterized by concrete thinking and polytheist belief . In this part, the author uses historical data, vocabulary and other collateral evidence to analyze the basic features of the Daur native culture from the material, constitutional and psychological levels respectively .

Part IV . (chapter VI, VII): In this part, the author makes a detailed analysis of the bilingual culture formed in the process of contacting, intercommunicating and interacting between the Daur linguistic culture and that of other ethnic groups in each historical stage when the Daur society changed its formation, including the Daur and Man and the D - M bilingualism set up on the basis of the relation in Qing Dynasty, the Daur - Han bilingual culture formed since the later part of the Qing Dynasty and the Daur - Mongolian - Han multilingual culture during the Republic stage . The author expounds the methodology and cultural character as a whole of selection and adaptation, identification and borrowing, convergency and reconstruction of the Daur people in the course of bilingual development .

Part V . (chapter VIII, IX): In this part, combining the viewpoints on the dialectal division in linguistic field, the author divides the Daur language into four dialects, i . e . Puttha, Qiqihar, Hailar and Xingjiang, makes a detailed description and synthetic analysis of the language variation and sub - cultural features of each dialectal region, and its bilingual culture characterized by its geographical features .

Part VI (chapter X): This part is the summary of the

dissertation, the author sums up the whole article in three levels . Level I, analyzes and generalizes the developing rules of Daur linguistic culture by using chaotic principles . Level II, the author summarizes the historical development of Daur linguistic culture as (i) stressing the organic combination of family education and school education, (ii) having a large number of excellent bilingual speakers, (iii) having the advantage of compound bilingual thinking, etc . . Level III, summarizes the linguistic culture of Daur as four developing tendencies: (i) native linguistic culture tends to be weakened; (ii) bilingual culture tends to be increasingly widespread, (iii) dialectal culture tends to be individualized, (iv) non - native linguistic culture tends to develop more rapidly .

# 目 录

序.....	(1)
内容提要.....	(1)
第一章  导言.....	(1)
一、论题缘起与基本思路.....	(1)
二、论题的学术研究价值 .....	(11)
第二章  语言文化：初始与演化 .....	(15)
一、语言文化概说 .....	(15)
二、当今世界与中国语言文化发展的“特定环境” .....	(31)
三、达斡尔族母语文化源流 .....	(37)
四、达斡尔族语言文化结构及演化特征 .....	(45)
第三章  母语文化：传统经济结构的重建 .....	(51)
一、早期物质文化的“特定环境”及其相关史料记载 ...	(51)
二、渔业文化的母语重建 .....	(64)
三、猎业文化的母语重建 .....	(75)
四、牧业文化的母语重建 .....	(95)
五、农业文化的母语重建.....	(110)
第四章  母语文化：父系家族社会关系的再现.....	(123)
一、哈拉、莫昆名称与自然环境.....	(124)

二、哈拉、莫昆：氏族内部规约.....	(128)
三、哈拉、莫昆制度的社会作用.....	(135)
四、哈拉、莫昆与传统居住方式.....	(138)
五、哈拉、莫昆与亲属称谓制度.....	(141)
第五章 母语文化：语言思维及价值观念模式的浇铸.....	(157)
一、母语结构与母语思维基础.....	(159)
二、母语思维延伸的起始点.....	(168)
三、多神信仰及其相关的价值观念.....	(183)
第六章 双语文化：达—满族际语言关系的历时演化.....	(192)
一、清初达斡尔族社会转型及达—满族际关系.....	(192)
二、达斡尔语言中的满语成分.....	(195)
三、清代达—满双语文化发展历程.....	(201)
四、清代“达呼尔文”的形成与发展.....	(209)
五、清代达斡尔族的书面文学语言.....	(217)
第七章 双语文化：达—汉—蒙族际语言关系的 历时演化.....	(231)
一、清代达斡尔语与满—汉语言关系.....	(231)
二、清末达—汉族际语言关系.....	(236)
三、“达呼尔文”文学语言中的汉文化.....	(245)
四、民国时期达斡尔族社会转型与达—汉—蒙族际 语言关系.....	(253)
第八章 方言文化：环境变迁与语言变异.....	(265)
一、达斡尔语方言成因.....	(266)
二、达斡尔语方言及其分布格局.....	(271)

---

三、达斡尔语方言变异.....	(276)
第九章 方言文化：区域性族际关系的共时考察.....	(303)
一、各方言区语言使用情况的田野调查.....	(303)
二、达斡尔语方言的亚文化特征.....	(327)
第十章 语言文化：历史与现实.....	(334)
一、达斡尔族语言文化的浑沌演变历程.....	(334)
二、达斡尔族语言文化史启示录.....	(340)
三、达斡尔族语言文化发展展望.....	(352)
附录.....	(354)
附录一 达斡尔语与东北渔猎民族渔业词汇简明 对照表.....	(354)
附录二 达斡尔语与东北渔猎民族狩猎业词汇简明 对照表.....	(365)
参考文献.....	(373)
后记.....	(384)

# 第一章 导 言

## 一、论题缘起与基本思路

### 1. 语言学——应以人为本的科学

人类创造了语言，也创造了文化。同时，语言与文化也创造了人，或者说正是语言与文化划定了人类与一般动物之间不可逾越的界限。从认知语言学的角度来看，“人是一个有生命的生物形式。这一有生命的物种又在一定的社会文化环境中生存、发展。人类的发展既受环境的影响，同时又有限地改变其生存的环境。从进化的角度看，人类适应环境是主要的，和环境抗衡则是次要的。无论是适应环境还是和环境抗衡，人们结成群体，合成社会。在各种群体社会中，人们沟通、交流。这些沟通和交流大部分借助语言来进行。因此，语言必定反映人们生存的特定地域环境、时代气息等各种社会、文化的特征。人类语言无不打上社会文化的烙印。最为明显的是语言的概念信息系统。文化特征，或者说语言的文化信息主要表现在语词中，它和概念信息系统有直接关系。”因此，语言是一种社会文化现象，学习一种语言，或者研究一种语言，实际上就是在学习和研究一种文化。从这个意义上说，语言学归根结底应是人学，因此，语言学的研究应强